

РЕЦЕНЗИИ

Henzelmann M. Die Bunjewatzen. Ein kurzer Überblick über eine ethnische Minderheit in Serbien und die Herausbildung ihrer Mikroliteratursprache. — Leipzig : Biblion Media, 2016. — 132 S. — (Specimina Philologiae Slavicae; Bd. 190).

Автор рецензируемой монографии — немецкий славист и романист Мартин Хенцельманн, сотрудник кафедры славянской филологии Гамбургского университета, специалист в области славянских литературных микроязыков и языковых меньшинств. Главная особенность книги заключается в том, что это первая немецкоязычная монография, полностью посвященная вопросу формирования литературного микроязыка у буневцев в Воеводине — автономном регионе в северной Сербии.

Первая глава монографии описывает сложную историческую ситуацию, складывавшуюся у буневцев. По разным причинам эта маленькая народность католического вероисповедания переселилась в разные миграционные волны из Герцеговины в Воеводину. Сегодня, согласно статистике, более 16 тыс. человек в Сербии декларируют себя как самостоятельную народность — буневцы, а другая часть потомков буневцев считает себя хорватами. Подход автора однозначен: он рассматривает лишь ту совокупность буневцев, которые определяют себя как отдельную народность, потому что исключительно в их среде происходит работа с целью стандартизации собственного языка (с. 25–26).

Центральной для данного исследования является вторая глава «Das Bunjewatzische: Eine slavische Mikroliteratursprache?» (с. 27–108). Здесь автор подробно анализирует ситуацию языкового развития буневцев в Сербии, обширно комментирует теорию славянских микроязыков и описывает организованный процесс при разработке литературных норм у буневцев. Представлены свойства местных говоров, освещено желание местного населения стандартизировать свой язык, рассмотрены первые и современные письменные тексты на говорах так называемого икавского произношения. Хотя об этом написано уже много, научная новизна исследования М. Хенцельманна состоит в том, что он увязывает современную деятельность буневцев с теорией славянских микроязыков. Так, автор комментирует лингвистические особенности, которые прослеживаются в газетах и журналах буневцев с конца XIX века до наших дней, тщательно исследует сборники по литературе, детские журналы и другие публикации, рассматривает учебники для школьников, которые издавались с 2014 года. Но самым главным при анализе публицистической деятельности буневцев можно назвать тот факт, что значительная часть местного населения поддерживает развитие и введение в школе собственного (буневского) языка. Поэтому автор исследования делает акцент и на том, что местные буневские активисты борются за стандартизацию и равноправие своего языка в мозаике штокавских литературных (и, конечно же, политических) языков.



В заключении автор обобщает проблематику, связанную с разработкой славянских литературных микроязыков и сложностью их классификации. Примечательно, что именно современные тенденции развития в общественной жизни буневцев, их малая численность, а также их подход к стандартизации родного языка — это те критерии, которые позволяют считать буневский славянским литературным микроязыком. Исходя из этого, автор предлагает продолжить исследования, связанные с изучением буневского на фоне других славянских литературных микроязыков (с. 113).

Данная монография в целом, бесспорно, представляет собой ценный вклад в изучение славянских литературных микроязыков, теорию их развития, анализ их особенностей, а также способствует изучению практики употребления литературно-языковых норм и их документирования. Книга интересна и тем, что знакомит читателя с малочисленной и малоизвестной в Европе группой буневцев, а также в общих чертах раскрывает процесс стандартизации их языка. Хочется подчеркнуть, что материал в данном труде собран исключительно качественно и прекрасно структурирован. Необходимо положительно отметить, что М. Хенцельманн весьма активно занимается вопросом формирования славянских литературных микроязыков и смело проявляет свое уважение к буневцам в Сербии, которые, несмотря на все сложности, культивируют свой родной язык и требуют права на его стандартизацию. Мы считаем, что дальнейшие публикации в области изучения меньшинств и их языков должны в обязательном порядке учитывать рецензируемую монографию и изложенные в ней вопросы.

Об авторе

Димитр Веселинов, доктор филологических наук, профессор, Софийский университет им. Святого Климента Охридского, Болгария.

E-mail: d_vesselinov@yahoo.fr

Для цитирования:

Веселинов Д. [Рецензия] // Слово.ру: балтийский акцент. 2019. Т. 10, №4. С. 127–128. Рец. на кн.: Henzelmann M. Die Bunjewatzen. Ein kurzer Überblick über eine ethnische Minderheit in Serbien und die Herausbildung ihrer Mikroliteratursprache. Leipzig: Biblion Media, 2016. 132 S. (Specimina Philologiae Slavicae; 190). doi: 10.5922/2225-5346-2019-4-10.

The author

Prof. Dimitar Vesselinov, Sofia University 'St. Kliment Ohridski', Bulgaria.

E-mail: d_vesselinov@yahoo.fr

To cite this article:

Vesselinov, D. 2019, Henzelmann M. Die Bunjewatzen. Ein kurzer Überblick über eine ethnische Minderheit in Serbien und die Herausbildung ihrer Mikroliteratursprache. Leipzig: Biblion Media, 2016. 132 S. (Specimina Philologiae Slavicae; 190), *Slovo.ru: baltic accent*, Vol. 10, no. 4, p. 127–128. doi: 10.5922/2225-5346-2019-4-10.